



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

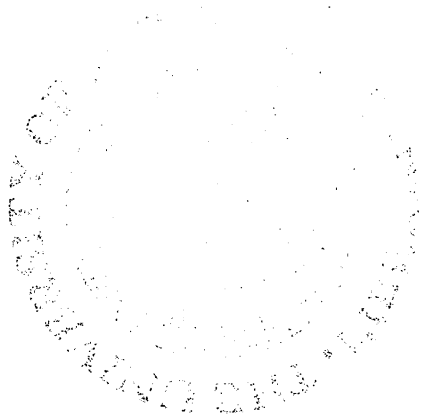
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

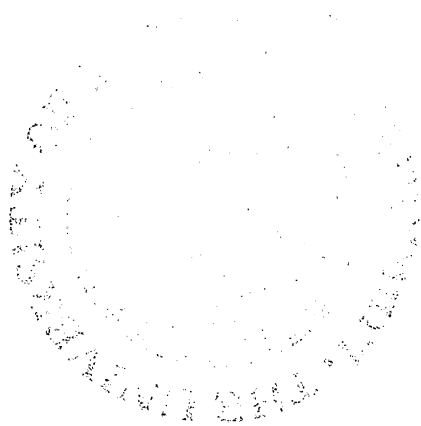
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>











Abikéan, Kikran  
Osmaneren kerakan

﴿ الفباى عثمانى ﴾



# ՕՍՄԱՆԵՐԷՆ Ք Ե Ր Ա Կ Ա Ն



ԳՐԵՑ

ՄԻՀՐԱՆ ԱՔԻԿԵԱՆ

ԹԱՐԳՄԱՆ ԴՐԱՆ ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ  
ԵՒ

ԴԱՍԱՏՈՒ ՕՍՄԱՆԵՐԷՆ ԼԵՋՈՒԻ

ԵՕԹՆԵՐՈՐԴ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ



معارف نظارت جلیله سنك رخصتیه طبع اولمشدر



Կ. ՊՈԼԻՍ

ՑՊԱԳՐ. (ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ) ԳՐԱԵ. ԸՆԿ.



1894

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES

ղերն խօսած եմք, ուր արդէն ուսանողը բաւական ոյժ ստացած կըլլայ:

7. الطبع ի պէս արաբական յօդ կրող եւ خواب ի պէս վսպել չի հնչուող եւ عظمی ի պէս էլիֆի զօրութեամբ Կ ունեցող բառերն՝ առ այժմ նպատակէ դուրս համարելով սնոնցմէ բնաւ խօսած չեմք եւ ոչ իսկ բառեր դրած եմք:

8. Այն տեղերը ուր ا و ى տառերը իբր ձայնաւոր գործածուած են ինչպէս قو و եւ այլ բառերու մեջ, ձայնանշանները դիտմամբ չի դրինք որպէս զի աշակերտը ինքնօգնութեամբ գտնեն: Զայս աշակերտաց պէտք է կրկին եւ կրկին ազդարարել:

---

Ուսանողը՝ երբ քիջ ժամանակի մէջ այս գրքոյկն աւարտէ, իւր խանդը խրթին գրքերով չի մարելու համար սէտք է խիստ պարզ եւ սահուն լեզուաւ գիրք մը տալ որպէս է մեր յեթաիֆի աստի Ա. մասը:

ՀԵՂԻՆԱԿԸ



# ՕՍՄԱՆԵԱՆ ՏԱՌԵՐ

ا	էիֆ	էիիւ	ص	սատ	»
ب	պե	պ	ض	տատ	» Զ
پ	փե	փ	ط	դը	Դ
ت	թե	թ	ظ	զը	Զ
ث	սե	»	ع	'այն	'ա'ը'ու'էօ
ج	ճիւմ	ճ	غ	ղայն	Ղ
چ	ջիւմ	ջ	ف	ֆե	Փ
ح	հա	հ	ق	զաֆ	Դ
خ	խը	խ	ك	քեֆ	Ք
د	տալ	»	گ	կէաֆ	Կ
ذ	զալ	Զ	ل	լամ	Լ
ر	րե	Ր	م	միւմ	Մ
ز	զե	Զ	ن	նուն	Ն
ژ	ժե	Ժ	و	վաւ	Վ
س	սիւն	»	ه	հե	հ
ش	շիւն	շ	ي	իե	Ի

ا ب پ ت ث ج ح خ د ذ ر ز س سا سه  
ص صه ط ظ ع غ ف ق ك ك ل م نه ده ی



## درس ۱

ق	ب	ی	و	ط	ژ	د
ل	ض	ص	ح	ع	ف	ه
ذ	ت	م	س	ث	غ	ن
ز	چ	ر	ش	ا	ج	ك
پ    ظ    خ    گ						



و ب ی و ط ژ د ل صه ص ح ع ف ه ذ ت  
م س ت غ نه ز ج ر سه ا ج ك پ ظ خ ك



﴿ درس ۲ ﴾

Ասոր (') իւսրիւն կըսեն. գրոյն վրան կը գրուի  
և մասամբ մը ք կը կարդացուի : ինչպէս :

م

մէ

ج

ճէ

د

տէ

س

սէ

Ասոր (,) եսրէ կըսեն . գրոյն տակը կը գրուի  
և մասամբ մը ի կը կարդացուի : ինչպէս :

پ

փի

ز

զի

ف

ֆի

ب

պի

Ասոր (') եօրրէ կըսեն. գրոյն վրան կը գրուի և  
մասամբ մը քօ կամ իւ կը կարդացուի : ինչպէս :

زُ

ժէօ-ժիւ

مُ

մէօ-միւ

تُ

թէօ-թիւ

بُ

պէօ-պիւ

վերը գրուած ձայներն թեթև կը համարուին :



﴿ درس ۳ ﴾

(Թեթև և ճոխ հանդիշերով կարդացու ելիք գրիր)

و	وِ	وُ	ن	نِ	نُ	د	دِ	دُ
ج	جِ	جُ	ر	رِ	رُ	ف	فِ	فُ
ل	لِ	لُ	ز	زِ	زُ	ث	ثِ	ثُ
ه	هِ	هُ	س	سِ	سُ	ك	كِ	كُ
ج	جِ	جُ	م	مِ	مُ	ب	بِ	بُ
پ	پِ	پُ	ي	يِ	يُ	ز	زِ	زُ



﴿ درس ۴ ﴾

Ինսքինը ա ալ կը կարդացուի որով ծանր իսս-  
քինը կըսուի: Ինչպէս:

ط	خ	ظ	غ
դա	խա	զա	դա

Էսրենք ք ալ կը կարդացուի որով ծանր քրե  
կըսուի: ինչպէս.

ح  
հը

ق  
զը

غ  
ղը

ص  
սը

Էօրրեն ու կամ օ ալ կը կարդացուի որով ծանր  
քրե կըսուի: ինչպէս.

ظ

զու-զօ

ص

սու-սօ

غ

ղու-ղօ

ق

զու-զօ



﴿ درس ۵ ﴾

(Երանը Հայնանիչերով կարդացուող գրեր)

ط

ط

ط

خ

خ

خ

ق

ق

ق

ظ

ظ

ظ

ع

ع

ع

ض

ض

ض

## ﴿ درس ۷ ﴾

(Տառերը կից միասին կ'առնել)

{بش} {پَر} {تَل} {تل}  
 {ثَم} {جَم} {چَك} {چك}  
 {سَس} {شَش} {فَس} {فس}



(بسه) (پر) (تل) (تم)  
 (جم) (چك) (سك) (س)  
 (سهسه) (شسه) (فس)



## ﴿ درس ۸ ﴾

(۱) Տառերը ծանր իսկից իսկ կ'առնուի . կնշ-  
 պէս .

{ظَا} {ظا} {ظ} {ظ} {ظ} {ظ}



با به بی بر تا نه نی نو پا پم پی پو  
را ره ری رو سا سه سی سو فا فم فی فو

﴿ درس ۱۰ ﴾

بال	بول	بیل	جام	جوم	جیم
چاق	چوق	چیق	خام	خوم	خیم
قاش	قوش	قیش	لاف	لوف	لیف
فان فون فین					

بال بول بیل جام جوم جیم پا پم پی پو  
چاق چوق چیق خام خوم خیم لاف لوف لیف فاف فوم فین

﴿ درس ۱۱ ﴾

باتاق قوناق قولاق قوشاق قوراق



يالان باقان ساتان چوبان صوغان  
صاری یازی یالی یاقی چاقی



ياتان قوناق قوراق قوناق قوراق چوبان صوغان  
صاری یازی یالی یاقی چاقی



## ﴿ درس ۱۲ ﴾

دودوك چوروك سولوك كوتوك توتون  
اوقو قوقو اوطور اوموز اوتوز  
اوجوز قودوز قورو قوزو بوغو



دودوك چوروك سولوك كوتوك توتون اوقو قوقو  
اوطور اوموز اوتوز اوجوز قودوز قورو قوزو بوغو



﴿ درس ۱۳ ﴾

Ասոր (•) ճեզմ կըսեն. երկու կամ աւելի դէր  
մէկ ձայնանիշով կը կապէ և կապած տառերուն  
ամենէն վերջինին վրան կը դրուի ինչպէս.

بَشَلِك պէշլիք . بَزَبَز պէրպէր

صاحب	چوچۇق	طاوۇق	لايىق	بالىق
ساعت	راحت	چالشن	قامش	كاتب
گندى	گلدى	قەھو	وشنه	چىچك
گندى	گندى	چىچك	چىچك	چىچك



بالىق لايىق طاوۇق چوچۇق صاحب قاب قاسم ماسه  
راحت ساعت ميوك ميبك رنه قهوه كلدى كندى



﴿ درس ۱۴ ﴾

عالم ياشار جاهل باتار  
چوق چىچك وار گوزل قوقار

ساعت قاچ در ساعت بَش در  
آوده نه وار چيلك وشنه و قهوه وار  
بو چوجق مَذحه لايق در زيرا هر کون  
هر ساعت اوقور بازار



عالم يئار ماهل باتار يوق يميلك وار كوزل قوفار  
ساعت قاچ در ساعت بشدر اوده نه وار چيلك وشنه  
دقهوه وار بو يوق مَذحه لايق در زيرا هر کون  
هر ساعت اوقور بازار



### ﴿ درس ۱۵ ﴾

اِسْلام اِفْزار اِقبال اِثبات اِسْراف اِنْسَان  
تَبْدِيل تَشْرِيف تَغْرِيف تَسْلِيم تَقْسِيم  
مَخْصُوص مَظْلُوم مَعْلُوم مَشْهُور مَكْتُوب



اسلام اقرار اقبال اثبات اسراف انسانہ تبدیل تشریف  
تعریف تسلیم تفصیل مخصوص مظلوم معلوم مشہور مکتوب



### ﴿ درس ۱۶ ﴾

قناد	قنادی	قنادہ	کتاب	کتابی	کتابہ
قبو	قبوی	قبویہ	بابا	بابائی	بابایہ
یالی	یالیی	یالیہ	پارہ	پارہی	پارہیہ



قناد	قنادی	قنادہ	کتاب	کتابی	کتابہ	قبو	قبوی	قبویہ
بابا	بابائی	بابایہ	یالی	یالیی	یالیہ	پارہ	پارہی	پارہیہ



### ﴿ درس ۱۷ ﴾

غیر ثلثی    ہوسلی    شربتی    آوینی    وقتینی

آلبت دُنْیاده بیهوده باغچه ده سَرَمایه  
مِیخانِه خَبَردار اَنگِنار پَشیمان



غیرتلی هوسلی سَرَبجی اوبنی وقتنی آلبت دُنْیاده  
بیهوده باغچه ده سَرَمایه مِیخانِه خَبَردار اَنگِنار پَشیمان



### ﴿ درس ۱۸ ﴾

انگِنار انسانِه پک یارار .  
غیرتلی هوسلی کِشی دَوَلَتلی اولور .  
وقتنی بیهوده گِچورن آلبت پَشیمان اولور .  
مِیخانِه انسانی ویران ایدر .  
دُنْیاده آیولاک گِبی سَرَمایه اولماز .  
اوقومُش هر شَیْدَن خَبَردار اولور .



انگنار انسان يك بارار. غيرتي هوسى كنى دولتى اولور. وقتى  
بيهوده بگوره البت يشباه اولور. مېانه انساني ويرايه ايدر. دنياوه  
ابولك كېى سرمايه اولماز. اوقومسه هرشيره هېزدار اولور.



## ﴿ درس ۱۹ ﴾

Ասոր ( ) շէտտէ կամ քէշտիտ կ'ըսեն. այն ի՞նչ  
չենք եթէ գրոյ մը վրայ գրաւի՝ այն զիւր երկու  
անգամ կը կարգացուի ինչպէս .

مِلَّتْ միլլէք

حَدَّثَ հիտտէք

(مثالر)

مَدَّاحٌ فَلَاحٌ جَرَّاحٌ حَمَّالٌ بَقَّالٌ دَلَّالٌ سَقَّالٌ  
أَمَّا صَرَّافٌ قَزَّازٌ عِلَّتِي لَدَّتِي مُزَوِّرٌ



فلاخ اکز جراح کسز .  
حمال یوک طاشیر . سقا صو طاشیر .

مداح ماصال سُوئِلَر . مزور يالان سويلر .  
 بقال آرزاق صاتار . قزاز ايک صاتار .  
 دُنياده چوق شى وار لذتلى اما اوقومق پک  
 طاتلى پک لذتلى .



فموج اکر جراح کسر . عمال برك طاشير . سقا صو طاشير .  
 مداح ماصال سويلر . مزور يالان سويلر . بقال آرزاق صاتار .  
 قزاز ايک صاتار . دنياده چوق شى وار لذتلى اما اوقومق  
 پک طاتلى پک لذتلى .



## ﴿ درس ۲۰ ﴾

կը կարդացուի ինչպէս. (տ) ն երբեմն (ط)

{ طاع } կը գրուի տաղ կը կարդացուի.

( مثالار )

طاب طام طقوز طولو طوغرى اوطه

طَمَلَه طَمَزْ طُولَايِ طَالِغِجْ طُوغْمَقْ طَادَسِزْ

(سوزلر)

کدیله طامدن طامه گزرلر .

بو مکتبده طقوز او طه وار .

کشیش طاغی طاوشانلر ایله طولو در .

قان طمرده گزر . طمله طمله گول اولور .

گونش طوغغجه یاتاقدن قالقارم مکتبه قوشارم .



کدیله طامده طامه گزرلر . بو مکتبده طقوز او طه وار .

کشیش طاغی طاوشانلر ایله طولودور . قانه طمرده گزر . طمله

طمله گول اولور . کونسه طوغغجه یاتاقدن قالقارم مکتبه قوشارم .



## ﴿ درس ۲۱ ﴾

Ասոր ( ~ ) երկար կըսեն . էլիֆը երկ բառին  
սկիզբը գտնուի, և ի իւ չը կարգացուելու այլ





﴿ درس ۲۲ ﴾

(ك) Ը երբեմն (G) կը կարդացուի, մանաւանդ  
երբ վրան երեք կէտ գտնուի: Դնչպէս.

دَڭز unknig yaligz եալընը

اَكْ بِيكْ شوکا بوکا تَڭری

آل آلاک قپو قپونک چانطه چانطه ناک  
بندہ بندہ ڳز والدہ والدہ ڳز درس درس ڳز  
یازدم یازدک یازدق یازدیڳز

﴿ درس ۲۳ ﴾

چو جقلر درس ڳزی بیلیری سِڳز؟  
اوت آفندم سایه ڳزده بیلیرز.  
یازیڳزی یازدیڳزی؟ اوت افندم یازدق.

پدر و والدہ گزک اللہ رینی اوپدیکز می ؟  
 اوت افندم اوپدک و دعالرینی آلدق .  
 اوپلہ ایسہ تگری سزلی بزخوردار ایلسون .  
 پدیکگز ایچدیگگز حلال اولسون .

(سوزلر)

کېز کینسَه یه بکنمز. بو چیزگی اگری دگل در.  
اوکسوزه اوگود ویرن چوق اَکَمک ویرن یوق.  
لکَلکاک عُمری لَقَلَقَلَه گچر.  
اِختیارلر دگنک ایله گزر.

اوقومق یازمق بیلن بک اولور پاشا اولور.



کبر کیمسَه بکنمز. بو چیزگی اگری دگل در. اوکسوزه اوگود  
دیرنه چوق اَکَمک دیرنه بوق. لکَلکاک عُمری لَقَلَقَلَه گچر. اِختیارلر  
دگنک ایله گزر. اوقومق یازمق بیلن بک اولور پاشا اولور.



## ❖ درس ۲۵ ❖

Ասոր ( ) հեմզե կըսեն. ասոր ձայնը անորոշ է  
և գրեթէ չիշտի մը արժէքը ունի. ինչպէս.

‘ իս ‘ ‘ ի ‘ ‘ Է ‘ Է

Երբեմն հեմզէ ին տակը էլիք տառը կը գրուի  
բայց չի կարգացուիր • ինչպէս •

مَأْمُورٌ մե'մուր ٱثَّأْيِر քէ'սիր

(مثالر)

مَائِلٌ دائِر دائِمًا سُوءٌ حالٌ سَائِيَةٌ جُمْلَةٌ

بندہ کز اصلا اویونہ مائل دِگِلِمَ .

سایہ شاہانہ دہ اوقومق یازمق اوگرہ نیورم .

جُمْلَہٗ ناسدن آفرین آلیورم چونکہ چالیشیورم .

شُبہ یوق کہ دائِمًا چالیشان والاشان اولور .

گِلِکْ آرقداشلر گِلِکْ بَرِکدہ چالیشہ لم .

ہم اقراندن سُوءِ حالہ بولناتلر ایچون دعا ایذہ لم

چونکہ ایولرکْ دُعاسی کو تولرہ تأثیر ایدر .

بندہ کز اصلا اویونہ مائل دِکَلِمَ . سایہ شاہانہ دہ اوقومق یازمق

اوگرہ نیورم . جملہٗ ناسدہ آفرین آلیورم چونکہ چالیشیورم .

شهره بوق که دأما یمایشاه والا شاه اولور . کلاک آرقداشلر  
 کلاک برلکده یمایشلم . هم اقراندن سو دهالده بولنانشلر ایمونه  
 دعا ایدنلم چونکه ابوزک دعاسی کونوره تأثیر ایدر .

﴿ درس ۲۶ ﴾

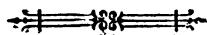
(<sup>۱</sup>) Էքի Խաթիւն . (<sup>۲</sup>) Էքի Էսրէ . (<sup>۳</sup>) Էքի Էթրէ .

Սա վերի զոյգ ձայնանիշերուն քեցվին կըսեն .  
 ձայնանիշերուն երկրորդը (ն) կարգացուելու հա-  
 մար է : Դիտել .

{ Է } պի	կը կար-	{ Է } պին	կը կար-
	դացուի		դացուի
{ Ե } պի	•	{ Ե } պին	•
{ Է } պի	•	{ Է } պին	•

( مثالر )

د د د م م م ج ج ج  
 بِحَقِّ مُشَارَايَةِ مَرْحَمَةِ مُجَازَاةٍ صَحِيحًا



﴿فیل﴾

فیل وجودجه حیوانلرک اڤ بئوکیدر . بئوکلکنه  
گوره پک ده حلیم و مطیع در . چوق مملکتلرده  
بونی یوک طاشیمق ایچون قوللانورلر . خُزطومی  
اولقدر قوتلی درکه پک آغیر یوکلری بیله قالدیرر .  
وجودی هر نه قدر آغیر ایسه ده آدیملری پک  
بئوکیدر بونک ایچون چابق گیدر . فیل آدمه چابق  
آلشور آنجق اینجمنکه گلنز چونکه انتقاجی در  
یعنی اوج باغلار .

﴿فیل﴾

فیل وجودجه حیوانلرک اڤ بئوکیدر . بئوکلکنه کوره پک ده  
حلیم و مطیع در . چوق مملکتلرده بونی یوک طاشیمق ایچون  
قوللانورلر . خُزطومی اولقدر قوتلی درکه پک آغیر یوکلری بیله  
قالدیرر . وجودی هر نه قدر آغیر ایسه ده آدیملری پک بئوکیدر  
بونک ایچون چابق کیدر . فیل آدمه چابق آلشور آنجق  
ایمنکه گلنز چونکه انتقاجی در یعنی اوج باغلار .

﴿ فراستلی بر قارغه ﴾

عربستانده برچولده قارغه نك بری غایتله صوصار  
صو بولمق ایچون اوتله بری قوشار. نهایت بر محله  
گوزینه بر گوگوم ایلیشیر همان یانه وارهرق ایچنه  
باقار و گوردر که آلتنده قالمش بر پارچه صو وار. همان  
بونی ایچمک ایچون باشنی ایچنه صوقار ایسهده  
غاغاسنی بیله یتشدیره مز. ایددی قارغه بو صوینی  
ایچمک اوزره کندی اوفاجق تفه جک باشیله شویله جه  
بر تدبیر قورار و اجرا ایدر.

یردن غاغاسیله چاقل طاشی دوشیرر برر برر  
گوگومک ایچنه آتار آتدقجه صو یوکسلمگه باشلار  
ونهایت آغزینه قدر وارر اشته اول وقت قارغه  
کمال استراحتله صوینی ایچوب حرارتی دفع ایدر.  
شمیدی گوردیگز می بو کوچو جک حیوانک عقلنی؟





﴿ فراسنی بر فارغه ﴾

عربستانده بر مهر لره فارغه نك بری غابنده صوصار صوبولور  
 ایچوره اونه بری قوشار. نهایت بر محلهده کوزینه بر کوکوم ایلبشیر  
 همماه بانه وارده ایچنه باقار وکوررکه آلتده قالمه بر یارمه  
 صو وار. همماه بونی ایچمک ایچوره باشنی ایچنه صوقار ایدره  
 غاغاسنی یدر یتتیرده من. ایمی فارغه بر صوبی ایچمک اوزره  
 کنری اوفامور تفرهک باشیده شریده بر تبر قورار و اهر ایدر.  
 یدره غاغاسیده هاق طاشی دوشیر بر بر کوکومک ایچنه  
 آثار آتقیه صوبوکسلکه باشور و نهایت آغزینه قدر وار استه  
 اول وقت فارغه کمال استرامنده صوبنی ایچوب مرارتنی دفع ایدر.  
 شمردی کوردیکزمی بوکومرجهک میرانک عقلنی؟

﴿ ایکی آوجی ﴾

ایکی آوجی بر بیوک اورمان یقینندن گچر ایکن  
 بردنبره بر جانوار سسنی ایشیدرلر و برده باقارلرکه  
 قوجامان بر آیو اورماندن فرلانوب کندولرینه  
 طوغری گلیور. ایمی آوجیلردن بری جیمناستیق

بیلدیگندن آئیده بر آغاجه چیقار ایسه ده او بری  
 آغاجه چیقامیه جفنی بیلدیگندن همان صرت اوستی  
 یره یاقوب اولی کبی هیچ قیملد انماز و گوزلرینی  
 قیایوب نفسینی طوتار. اشته حریفک بو حالنده  
 حیوان گلوب اوستنی باشنی اغزینی بروتنی قوقلار  
 ایسه ده هیچ بر طرفنده دیریلک حس ایتدیگندن  
 اولی ظنیه صاوشوب گیدر.



﴿ ایکی آوی ﴾

ایکی آوی بر یوک اورمانه یقیننده کچر ایکن بر دینده بر  
 جانوار سنی ایشیدرلر دبرده باقارلر که قورهامانه بر آتو اورمانده  
 فرلانوب کندولرینه طوغری کلیبور. اجمدی آویلدوده بری  
 همیناسیتیور بیلدیگنده آئیده بر آغاجه چیقار ایسه ده او بری آغاجه  
 چیقامیه جفنی بیلدیگنده همان صرت اوستی یره یاقوب اولی کبی  
 هیچ قیملد انماز و گوزلرینی قیایوب نفسینی طوتار. اشته حریفک  
 بو حالنده حیوان گلوب اوستنی باشنی اغزینی بروتنی قوقلار ایسه ده  
 هیچ بر طرفنده دیریلک حس ایتدیگنده اولی ظنیه صاوشوب گیدر.

دوشب و ب بر بر کو کومک ایجه آنا آندقم  
 صو بر کسلمک با شدر و نهابت اغنیه قدر دار  
 اته اولوقت فارغ کمال استراحت صوبی ایجوب  
 صراحتی دفع اید

### درس ۱۴

جهان جهان . غرض غرض . دلا دلا  
 اولدیفده اولدیفده . عفت عفت . ملک ملک  
 افسی افسی . افسی افسی . برکا برکا  
 اولدیفده اولدیفده . طوی طوی . بول بول  
 مظهر مظهر معلمین و الهممن نعمه  
 با لوده علی دیر نزار علی الله طبع با زبر لیلید

دزس ۱۳

## فراسی بر فارغ

عربستانده برچولسه فارغ نك بری غایبه صوصاء  
صوبولس اوزره اوتیه بری قوتار . نواب  
بر طرفه کوزینه برکوکوم اییشید . همامه بانه  
وارده دن ایچنه باقار . کوررکه آلتیه قلس  
بر بارجه صوصار . بونی ایچمک ایچون مانی  
ایچنه صوفار ایلده غایه سی بیه تشیره من  
ایچدی فارغ بر صوبی ایچمک ایچون اوفاجون  
تغیه کک باشیه توبیده برشیه قوتار و اجرا  
اییدر . شوبه که برده غایه سیه یاقل طاشی

دَرس ۱۲

وَرْدِزِ بَاهِ بَرای یارِ شاهِ جهانِ بَاهِ

محمدِ نَم محمدِ یارِ با الحَمدِ  
اولیِّ لَحمِ صِراطِناهِ عَبدِ الحَمدِ

ایده ایدله محمودیه بر تختِ مجید

باعز و سوکت و صحتِ جید

سایه‌ها بر تنده قبلِ تبعید

عَبْدِ غَافِرِ اَنی لَحمِ عِیَّایِ مَرَبِ

دشمنِ دولتیِ اولِ فایده‌ی

امورِ سلطنتیِ سرِ پلِ دسده‌ی

## درس ۱۰

بنده کز اصل او برون مائی دکلم سابه  
 شاهانه او قوسه بازو اوکره بورم  
 جمله ناسه آفرینه آبورم جهنده جالبشورم  
 شبه یوق که دایما جالبشاه دایما ساه اولور

## درس ۱۱

ایستندار بر دکاخی

دکاخیلک بری جورطه نلک طغوزنی بر یاره به آلوب  
 اوننی بر یاره به صانار ایمنه . برهالی کورنر  
 بخیره برده زیاته مال صانار سک دبو  
 صور دقلزده دوستلر نی آلسه دبر شده  
 کورسونلر دبر ایمنه

## درس ۷

اسلام	اقبال	امامة	اثبات
تشریف	نصوب	تقلید	تخصیل
مطالعہ	محمود	معلوم	مخصوص

## درس ۸

حمال	بقال	فدح	مخلاف
نشد	نظم	مقلد	مبقر
استطاع	استقام	بجاد	مدافعة

## درس ۹

آئید	آفرید	آلوی	آصمی
مأمور	مائل	دائما	جائز
بحیر	لطفاً	مرحمة	مخافة

## درس ۵

بربر	تنبیل	مهرموج	دارل
ساعت	صاغر	طارق	ظالم
کاتب	لازم	لابی	مکتب
مذهب	معه	لطفه	بازی

## درس ۱

عالم    بانار    مباحث    بانار  
 انعام شان و ناموس ایچون بانار  
 امکس بک اولز شاکرد اوصلو کرک  
 ایر اولار بابابی وزیر ابر  
 کونو اولار ابر رذیل ابر